

# *BWP 30 HLW*

## *BWP 30 H*

**DC Dimplex**



**Montage- und  
Gebrauchsanweisung**

Deutsch

**Installation and  
Operating Instructions**

English

**Instructions d'installation  
et d'utilisation**

Français

**Warmwasser-  
Wärmepumpe für  
Innenaufstellung**

**Hot Water Heat  
Pump for Indoor  
Installation**

**Pompe à chaleur  
de production d'eau  
chaude à installation  
intérieure**

---

# Table des matières

<b>1</b>	<b>A lire immédiatement !</b> .....	<b>F-2</b>
1.1	Remarques importantes .....	F-2
1.2	Prescriptions / consignes de sécurité .....	F-2
<b>2</b>	<b>Description</b> .....	<b>F-3</b>
2.1	Remarques d'ordre général .....	F-3
2.2	Circuit réfrigérant (principe de fonctionnement de la pompe à chaleur) .....	F-3
2.3	Circuit d'eau .....	F-3
2.4	Dispositifs de sécurité et de régulation .....	F-4
<b>3</b>	<b>Stockage et transport</b> .....	<b>F-4</b>
3.1	Remarques d'ordre général .....	F-4
3.2	Transport au chariot élévateur (avec et sans fourche) .....	F-4
3.3	Transport manuel .....	F-4
<b>4</b>	<b>Installation</b> .....	<b>F-5</b>
4.1	Emplacement .....	F-5
4.2	Installation .....	F-5
<b>5</b>	<b>Installation</b> .....	<b>F-5</b>
5.1	Raccordement des conduites d'eau .....	F-5
5.2	Raccordement de la conduite d'écoulement des condensats .....	F-6
5.3	Branchements électriques .....	F-6
<b>6</b>	<b>Mise en service</b> .....	<b>F-6</b>
6.1	Circuit d'eau chaude .....	F-6
6.2	Commande de la pompe à chaleur pour eau chaude .....	F-7
<b>7</b>	<b>Entretien / Maintenance</b> .....	<b>F-8</b>
7.1	Circuit d'eau / évacuation des condensats .....	F-8
7.2	Circuit d'alimentation en air .....	F-8
7.3	Anode anticorrosion .....	F-8
<b>8</b>	<b>Défaillances / Recherche de pannes (pour l'utilisateur)</b> .....	<b>F-9</b>
<b>9</b>	<b>Mise hors service</b> .....	<b>F-9</b>
<b>10</b>	<b>Exigences en matière de protection de l'environnement</b> .....	<b>F-9</b>
<b>11</b>	<b>Spécifications techniques</b> .....	<b>F-10</b>
	<b>Anhang / Appendix / Annexes</b> .....	<b>A-I</b>

# 1 A lire immédiatement !

## 1.1 Remarques importantes

### **ATTENTION !**

La chape de l'appareil ne peut pas être utilisée pour le transport (la chape ne pouvant pas supporter des forces importantes !)

### **ATTENTION !**

Lors du raccordement aux tuyaux du client, empêcher l'accumulation d'impuretés dans le système de tuyauteries (rincer éventuellement les conduites avant de raccorder la pompe à chaleur pour eau chaude) !

### **ATTENTION !**

La pompe à chaleur pour eau chaude ne peut fonctionner que remplie d'eau !

### **ATTENTION !**

Mettre hors tension la pompe à chaleur pour eau chaude avant de l'ouvrir, prendre compte du fait que le ventilateur continue à tourner !

### **ATTENTION !**

Eviter de mettre de l'eau sur les organes de commande. Avant le nettoyage, retirer la fiche ou mettre l'appareil hors tension.

## 1.2 Prescriptions / consignes de sécurité

### **ATTENTION !**

Avant la mise en service, lire ces instructions de montage et d'utilisation !

- La pompe à chaleur pour eau chaude sert exclusivement à chauffer l'eau sanitaire et potable dans les limites de température mentionnées ! Le réchauffement d'autres liquides que de l'eau potable n'est pas admis. Les règles techniques relatives aux installations d'eau potable (DIN 1988) sont à respecter.
- La température de l'air d'évacuation alimentant l'appareil ne doit pas descendre en-dessous de +15 °C (givrage de l'évaporateur). La rentabilité du fonctionnement de la PAC diminue proportionnellement à la baisse de la température de l'air évacué.
- Il est interdit
  - d'exploiter l'appareil avec de l'air évacué contenant des solvants ou des matières explosives
  - d'utiliser de l'air évacué gras, poussiéreux ou chargé d'aérosols
  - de raccorder des hottes d'évacuation de la vapeur au système de ventilation
- Il est interdit d'installer l'appareil
  - à l'air libre
  - dans des pièces exposées au gel
  - dans des pièces humides (salle de bains par ex.)
  - dans des pièces comportant un risque d'explosion dû à des gaz, des émanations ou des poussières
- L'utilisation de l'appareil n'est pas admise
  - si son réservoir est vide
  - en phase de construction
- Lors de la construction et de la réalisation de la pompe à chaleur pour eau chaude, les normes CE afférentes ont été respectées. (Voir également la déclaration de conformité CE.)
- La personne qualifiée doit s'assurer que, avant les travaux d'entretien et de mise en état sur les parties contenant du fluide frigorigène, ce fluide soit bien éliminé afin que les travaux puissent être exécutés sans danger. Utiliser le fluide frigorigène et l'éliminer comme prescrit, le fluide ne doit pas être rejeté tel quel dans l'environnement ! (Le fluide frigorigène R134a est exempt de CFC, ininflammable et non destructeur d'ozone.)
- Tout travail sur la pompe à chaleur pour eau chaude devra être effectué hors tension.
- Les normes VDE, EN et CEI correspondantes sont à respecter lors du branchement électrique de la pompe à chaleur. En outre, il convient de respecter les conditions de branchement des fournisseurs d'énergie.

### **ATTENTION !**

Tout travail sur la pompe à chaleur pour eau chaude ne devra être réalisé que par un personnel qualifié !

Respecter les consignes de sécurité !

## 2 Description

### 2.1 Remarques d'ordre général

La pompe à chaleur pour eau chaude, prête à être branchée, est pour l'essentiel composée du ballon d'eau chaude, des éléments du circuit de fluide frigorigène, du circuit d'air et du circuit d'eau, ainsi que de tous les dispositifs de commande, de réglage et de surveillance destinés au fonctionnement automatique.

Pour la production d'eau chaude, la pompe à chaleur pour eau chaude utilise, si elle est alimentée en énergie électrique, la chaleur de l'air aspiré. Le type d'appareil pompe à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique intégré est destiné à être raccordé à un générateur de chaleur supplémentaire tel que chaudière ou installation solaire. Une sonde extérieure de température est introduite dans une gaine verticale ( $\varnothing$  intérieur  $\geq 12$  mm). Les appareils sont équipés en série d'une cartouche chauffante électrique (1,5 kW).

C'est la température de l'air aspiré (source de chaleur) qui détermine le besoin en énergie et la durée de chauffage de la production d'eau chaude.

Pour cette raison, et afin de récupérer systématiquement la chaleur d'échappement, un système de conduites d'air (DN 160, longueur max. 10 m) peut être relié au collier de raccordement fourni en série avec la pompe à chaleur pour eau chaude. Pour assurer un fonctionnement efficace de la pompe à chaleur, il convient d'une manière générale d'éviter tout mélange entre aspiration et échappement de l'air. L'une des solutions possibles est l'utilisation d'un flexible à la bouche d'aspiration et à celle d'échappement.

Une baisse de la température extérieure provoque une diminution de la performance de la pompe à chaleur et une prolongation de la durée de réchauffement de l'air. Un fonctionnement rentable de la pompe à chaleur n'est assuré que si la température de l'air aspiré ne descend pas en-dessous de 15 °C. Lorsque la température de l'air aspiré descend en-dessous de 8 °C  $\pm 1,5$  (hystérèse de 3 K), la pompe à chaleur est arrêtée et c'est la cartouche chauffante électrique livrée en série (1,5 kW) qui assure la production d'eau chaude.

#### La cartouche chauffante électrique a 4 fonctions :

##### ■ Chauffage d'appoint

Le raccordement de la cartouche chauffante à la pompe à chaleur (voir point 2.3 « Commutateur cartouche chauffante ») permet de réduire le temps de chauffage de la moitié environ.

##### ■ Protection antigel

Lorsque la température de l'air descend en-dessous de 8  $\pm 1,5$  °C (hystérèse de 3K), la cartouche chauffante électrique se met automatiquement en route et chauffe l'eau (température nominale) à la température consigne. La température de l'eau chauffée par la cartouche électrique en mode de fonctionnement antigel peut monter au-delà de la valeur consigne !

##### ■ Chauffage de secours

En cas de dysfonctionnement de la pompe à chaleur, la cartouche chauffante électrique assure le maintien de la production d'eau chaude.

##### ■ Température d'eau plus élevée

Si la température requise de l'eau est supérieure à celle que peut produire la pompe à chaleur (60 °C env.), elle peut être portée à 85 °C max. au moyen de la cartouche chauffante électrique.

### **⚠ ATTENTION !**

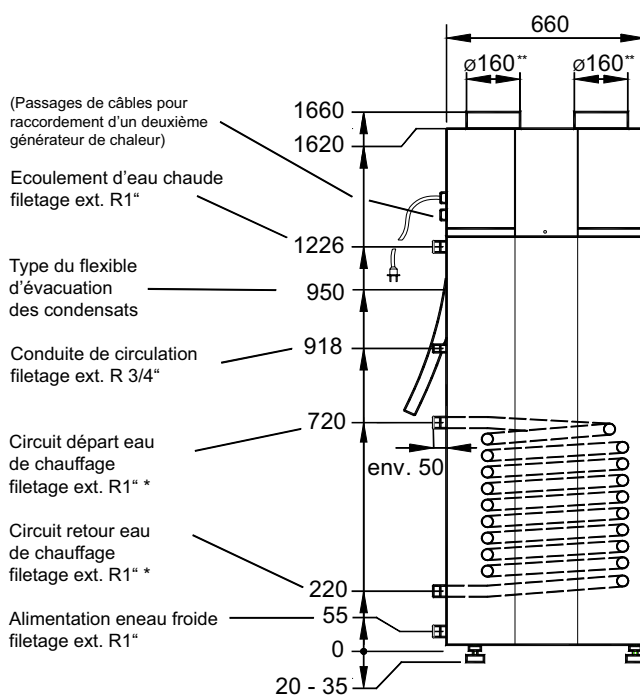
Lorsque la température de l'eau est  $> 60$  °C, la pompe à chaleur est arrêtée et la production d'eau chaude est assurée uniquement par la cartouche chauffante électrique. Le régulateur de la cartouche chauffante électrique est réglé en usine sur 65 °C (cf. 3.3.3).

### 2.2 Circuit réfrigérant (principe de fonctionnement de la pompe à chaleur)

Le circuit réfrigérant est un système fermé dans lequel le liquide frigorigène R134a sert de vecteur d'énergie. Dans l'échangeur à lamelles, la chaleur de l'air aspiré est soustraite à basse température d'évaporation et transmise au liquide frigorigène. Le liquide frigorigène est aspiré sous forme de vapeur par un compresseur qui le porte à une pression et une température plus élevées et l'envoie au condenseur dans lequel la chaleur soustraite dans l'évaporateur et une partie de l'énergie absorbée par le compresseur sont cédées à l'eau. Puis, la pression élevée de condensation est ramenée par un organe de décompression (détendeur) au niveau d'une pression d'évaporation, et le liquide frigorigène peut à nouveau soustraire, dans l'évaporateur, la chaleur contenue dans l'air aspiré.

### 2.3 Circuit d'eau

Les circuits d'eau des pompes à chaleur pour eau chaude sont différents suivant le type (avec ou sans échangeur de chaleur intégré). C'est au client de les installer. Les raccordements d'eau (voir figure) se trouvent sur la partie arrière de l'appareil.



\* uniquement pour pompe à chaleur pour eau chaude à tube échangeur thermique intégré

\*\* Diamètre nominal  $\Rightarrow$  diamètre extérieur 160<sup>-2</sup>

## Remarques importantes

### ■ Conduite de circulation

Afin d'économiser de l'énergie, il est recommandé de renoncer à une conduite de circulation. Lorsqu'une conduite de circulation est raccordée au système de distribution d'eau chaude, prévoir une possibilité de fermeture (vanne ou autre élément de robinetterie) afin de limiter les pertes d'énergie inutiles. Le branchement de la conduite de circulation est réalisé en fonction des besoins (commande par minuterie ou au cas par cas).

### ■ Ecoulement des condensats

cf. point 5.2 « Raccordement de la conduite d'écoulement des condensats »

## 2.4 Dispositifs de sécurité et de régulation

La pompe à chaleur pour eau chaude est équipée des dispositifs de sécurité suivants :

### Pressostat haute pression (PHP)

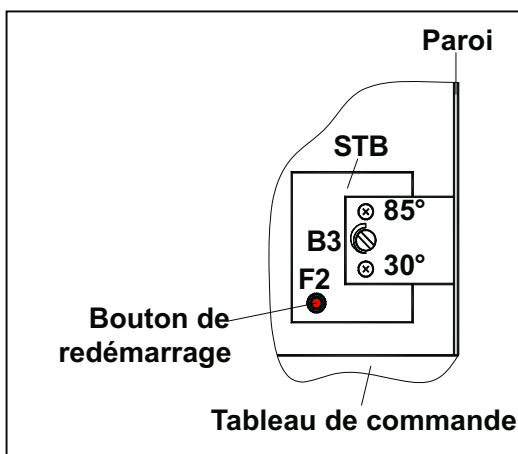
Le pressostat haute pression protège la pompe à chaleur d'une pression trop importante du circuit réfrigérant. En cas de dysfonctionnement, le pressostat actionne l'arrêt de la pompe à chaleur. Un redémarrage de la pompe à chaleur se produit automatiquement dès que la pression du circuit réfrigérant est retombée.

### Limiteur de température de sécurité (LTS) de la cartouche chauffante

Le LTS protège l'installation de production d'eau chaude contre toute augmentation inadmissible de la température.

Un dépassement de la température fixée (99 °C) déclenche l'arrêt de la cartouche chauffante.

Le réenclenchement de la cartouche chauffante n'est possible que lorsque la température de l'eau chaude est retombée à  $\leq 90$  °C et qu'on a appuyé sur le bouton de redémarrage (personnes qualifiées uniquement) du LTS (figure 2).



La pompe à chaleur pour eau chaude est élargie des éléments de réglage et de commande suivants :

### Régulateur de température pour cartouche chauffante (RT)

Le régulateur de température pour la cartouche chauffante sert à régler la température de l'eau chaude si l'on utilise la cartouche. La température maximale du régulateur est réglée en usine sur 65 °C (le régulateur et le LTS sont intégrés dans un boîtier). Une modification de la régulation est possible avec un outil adéquat

(voir fig.). La modification de la régulation ne doit être effectuée que par des personnes qualifiées !

L'eau est réchauffée en mode automatique (activation par thermostat de température de l'air) par la cartouche chauffante jusqu'à obtention de la température consigne (du régulateur de température de la pompe à chaleur). Pour limiter la durée de service de la cartouche chauffante, seul un volume limité du ballon est chauffé en comparaison avec un mode de fonctionnement avec la seule pompe à chaleur. En fonctionnement permanent réglé manuellement, l'eau est chauffée jusqu'à obtention de la température maximale réglée du régulateur de la cartouche chauffante. La cartouche chauffante peut, en option, être commandée de l'extérieur (voir point « Branchement électrique ») ; ce mode de pilotage permet lui aussi de réchauffer l'eau jusqu'à obtention de la température maximale réglée de la cartouche chauffante.

### Régulateur de température PAC

Le contrôle de la température dans le ballon d'eau chaude et la régulation du fonctionnement du condensateur sont assurés par le régulateur de température. Celui-ci saisit la température de l'eau mesurée par une sonde pour la régler en fonction de la valeur consigne fixée. Le niveau de température souhaité (valeur consigne) est réglé par le bouton rotatif du tableau de commande.

### Thermostat de température de l'air

La sonde du thermostat saisit la température dans la pompe à chaleur pour eau chaude directement en amont du condensateur (température de l'air aspiré). Lorsque la température descend en-dessous de la valeur fixée ( $8 \pm 1,5$  °C, hystérèse 3 K), l'eau n'est plus chauffée par la pompe à chaleur mais par la cartouche chauffante.

## 3 Stockage et transport

### 3.1 Remarques d'ordre général

D'une manière générale, la pompe à chaleur pour eau chaude doit être stockée et transportée emballée, à la verticale et vide d'eau. Sur de petits trajets, une inclinaison de 45° est autorisée à condition de transporter la PAC avec précaution. Les températures de transport et de stockage admises sont de -20 à +60 °C.

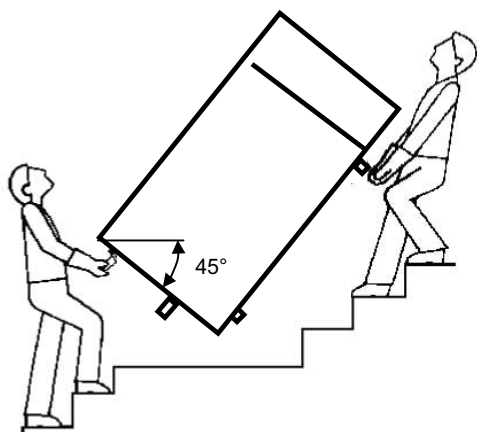
### 3.2 Transport au chariot élévateur (avec et sans fourche)

Lors du transport à chariot élévateur avec fourche, la pompe à chaleur pour eau chaude doit rester montée sur une palette. Maintenir une vitesse d'élévation réduite. La pompe à chaleur pour eau chaude pouvant facilement perdre l'équilibre, il convient de l'arrimer pour éviter qu'elle ne bascule. Afin d'éviter tout dommage, poser la pompe à chaleur pour eau chaude sur une surface plane !

### 3.3 Transport manuel

Pour le transport manuel, la palette en bois peut être utilisée comme socle. Une deuxième ou troisième personne peut aider au transport au moyen d'élingues ou de sangles (celles-ci peuvent entourer l'enveloppe du réservoir et être fixées aux nipples du tube d'eau). Dans ce type de transport (y compris par diable), veiller à ne pas dépasser l'inclinaison max. admissible de 45°

(voir figure). S'il n'est pas possible d'éviter un transport en position inclinée, mettre en route la pompe à chaleur pour eau chaude (commutateur « Pompe à chaleur ») au plus tôt une heure après l'avoir montée sur son emplacement définitif.



### ⚠ ATTENTION !

La chape de l'appareil ne peut pas être utilisée pour le transport (la chape ne pouvant pas supporter des forces importantes !)

## 4 Installation

### 4.1 Emplacement

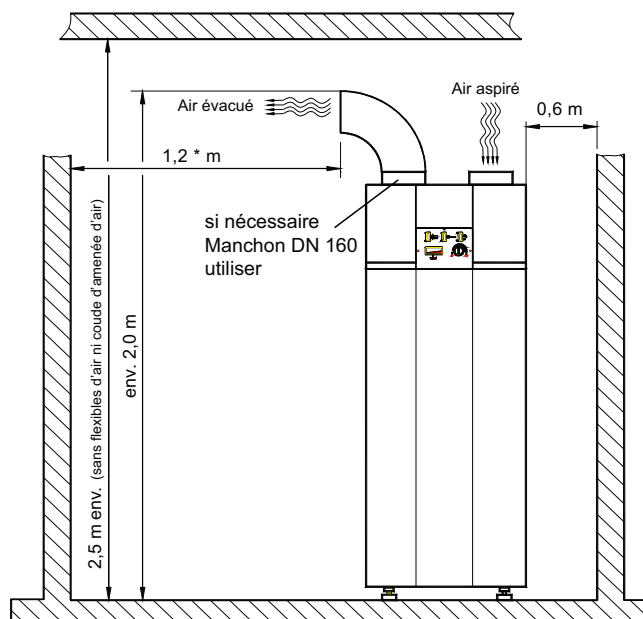
#### A considérer dans le choix de l'emplacement :

- la pompe à chaleur pour eau chaude doit être installée dans une pièce sèche à l'abri du gel. En outre, la température ambiante et l'air aspiré par la pompe à chaleur pour eau chaude doivent se situer dans une plage de 15 °C à 35 °C (nécessaire au bon fonctionnement de la pompe à chaleur).
- l'appareil ne doit pas être placé ni l'aspiration de l'air réalisée dans des pièces comportant un risque d'explosion dû à des gaz, des émanations ou des poussières
- pour éviter que les murs intérieurs ne soient abîmés par l'humidité, il est recommandé de veiller à ce que la pièce dans laquelle l'air évacué est introduit soit bien isolée des pièces avoisinantes.
- prévoir l'évacuation des condensats (avec siphon).
- l'air aspiré ne doit pas être trop pollué ni contenir trop de poussières.
- la résistance au poids du plancher doit être suffisante (poids pompe à chaleur pour eau chaude remplie 410 kg env. !).

Pour assurer un fonctionnement sans heurts de la pompe à chaleur pour eau chaude et faciliter les travaux de maintenance et de remise en état, il convient, lors de son installation, de respecter une distance min. de 0,6 m autour de l'appareil ainsi qu'une hauteur de plafond minimale de 2,50 m env. permettant une marche sans conduite d'air ni coude d'amenée d'air (→ « emplacement auto-ventilé »). Le raccordement à la pompe à chaleur pour eau chaude peut être effectué (en option) au moyen de conduites d'air isolées de diamètre nominal 160 et d'une longueur max. totale de 10 m.

Si le local est de plafond peu élevé et qu'on a renoncé à utiliser des conduites d'air, il est nécessaire, pour assurer une bonne ventilation, d'employer au moins un coude d'amenée d'air (90° diamètre nominal DN 160). Avant d'utiliser le coude d'amenée d'air, vérifier qu'il soit rattaché au collier de raccordement (dia-

mètre nominal DN 160) de la bouche d'évacuation de telle sorte que la bouche d'évacuation du coude soit aussi éloignée de la bouche d'aspiration de l'appareil que possible. Respecter en outre les distances minimales indiquées sur la figure. Les tubulures de raccordement aux conduites d'air « Aspiration » et « Evacuation » de la pompe à chaleur pour eau chaude sont identifiées par des étiquettes autocollantes.



\* L'ouverture de la sortie du coude expulsant l'air doit être à au moins 1,2 m du mur  
La hauteur de plafond minimale est de 2,5 m env. pour « l'emplacement auto-ventilé »

### 4.2 Installation

- Retirer les trois vis de fixation pour le transport (M12 - fixent l'appareil à la palette) en les dévissant de la face inférieure de la palette.
- Enlever la palette et monter les trois pieds réglables (M12 - dans la poche en plastique fixée sur l'embout du ballon).
- Positionner la pompe à chaleur pour eau chaude et vérifier qu'elle est bien d'aplomb en réglant les pieds ! Serrer alors les contre-écrous des pieds de l'appareil.

## 5 Installation

### 5.1 Raccordement des conduites d'eau

Les diamètres nominaux pour le raccordement aux conduites de l'installation sanitaire du client doivent être déterminés en fonction de la pression d'eau disponible et des pertes de pression du système de tuyauteries.

Le raccordement au circuit d'eau doit être réalisé suivant DIN1988 (cf. Annexe – prévoir en particulier un détendeur en cas de pression trop importante dans les conduites d'eau !). Respecter en outre les consignes locales relatives aux installations d'eau potable !

Les conduites d'eau peuvent être de type rigide ou flexible. Tenir compte du comportement à la corrosion des matériaux utilisés pour le système de tuyauteries afin d'éviter les dégâts dus à la rouille (cf. section « Mise en service »).

**⚠ ATTENTION !**

Lors du raccordement aux tuyaux du client, empêcher l'accumulation d'impuretés dans le système de tuyauteries (rincer éventuellement les conduites avant de raccorder la pompe à chaleur pour eau chaude) !

## 5.2 Raccordement de la conduite d'écoulement des condensats

Le flexible d'évacuation des condensats est amené au travers de l'enveloppe plastique à la face arrière de l'appareil. Il doit être monté de telle sorte que les condensats (formés lors du fonctionnement de la pompe à chaleur) puissent s'écouler librement.

Le bout du flexible est muni d'une vanne d'étanchéité à ouverture sans pression, qui **doit être déplacée** sur le flexible d'évacuation des condensats si celui-ci est raccourci (la vanne peut être aisément démontée puis remontée). Cette vanne est en particulier nécessaire lorsque des flexibles d'air de longueur importante sont raccordés à l'appareil ou lorsqu'un filtre est monté sur l'évacuation de l'air. Faire déboucher les condensats sur un siphon (voir aussi Remarque de maintenance au point 7.1).

## 5.3 Branchements électriques

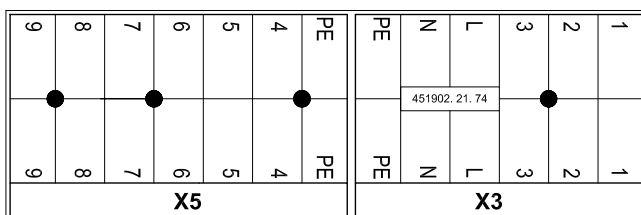
La pompe à chaleur pour eau chaude est précâblée et prête à être branchée, l'alimentation électrique s'effectue par câble de raccordement secteur sur prise de courant de sécurité (~230 V, 50 Hz). Cette prise de courant doit rester accessible après le montage.

Un câble supplémentaire doit être monté, dans un presse-étoupe libre et en décharge de traction, sur la pompe à chaleur pour permettre la commande d'appareils externes nécessaires au fonctionnement du deuxième générateur de chaleur (uniquement sur pompes à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique). (Pour ce raccordement électrique, retirer la chape en matière plastique de la pompe à chaleur pour eau chaude.) En outre, le câble doit être tiré dans un passage à câbles libre prévu à cet effet à travers la paroi de la pompe à chaleur. La borne de raccordement électrique (X5 – 4/5/PE) à contact libre de potentiel de la commande (Arrêt/Marche) des appareils supplémentaires externes (pompe, électrovane, etc.) est située sur la paroi de la pompe.

### Commande externe de la cartouche chauffante

Parallèlement au pilotage par commutateur « Cartouche chauffante » situé sur le panneau de commande de la pompe à chaleur pour eau chaude, une commande de la cartouche chauffante depuis l'extérieur est disponible en option (par ex. avec un interrupteur horaire). Ce raccordement nécessite un contact libre de potentiel sur l'unité électrique externe. En outre, un câble supplémentaire (min. 2 x 1,0 mm<sup>2</sup> / diamètre ext. du câble max. 10 mm) doit être introduit dans l'appareil et doit être raccordé aux bornes 6 et 7 du bornier X5.

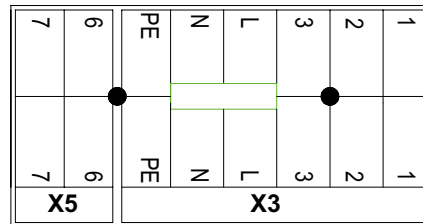
### Pompe à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique



X3	câblage interne uniquement
X5 (4 + 5)	bornier contact libre de potentiel pour deuxième générateur de chaleur
X5 (6 + 7)	raccordement à l'unité de commande externe de la cartouche chauffante (en option)
X5 (8 + 9)	contact externe de validation

Lorsque le pont de câble en cuivre prévu sur l'appareil à la livraison entre les bornes 8 et 9 est retiré, le fonctionnement de la pompe à chaleur est bloqué (voir § 6.2).

### Pompe à chaleur pour eau chaude sans échangeur thermique



## 6 Mise en service

### 6.1 Circuit d'eau chaude

**⚠ ATTENTION !**

La pompe à chaleur pour eau chaude ne peut fonctionner que remplie d'eau !

#### Conditions à remplir par le circuit d'eau chaude

Pour son circuit d'eau chaude, le client peut utiliser les matériaux suivants :

- cuivre
- acier inoxydable
- laiton
- matière plastique

En fonction des matériaux utilisés dans le circuit d'eau chaude (monté par le client), des incompatibilités peuvent provoquer des dégâts dus à la corrosion. C'est le cas lorsque sont utilisés des matériaux zingués et contenant de l'aluminium. Prévoir éventuellement un filtre si l'eau utilisée pour le fonctionnement de la pompe risque de contenir des impuretés.

#### Mise en route de l'installation d'eau chaude

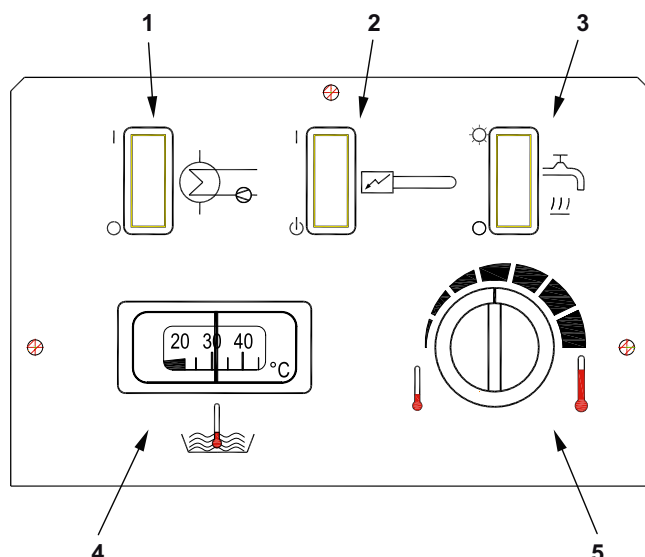
- Les montages effectués sur les circuits d'eau et d'air ainsi que sur les installations électriques doivent être réalisés en conformité avec la réglementation en vigueur et intégralement.
- Remplir le circuit d'eau chaude par le biais d'un raccordement externe.
- Purger le circuit d'eau chaude (ouvrir les robinets d'eau chaude aux points de purge supérieurs jusqu'à échappement complet de l'air).
- Vérifier l'étanchéité de la totalité du circuit.
- Prévoir l'alimentation en tension.
- Activer le commutateur « Pompe à chaleur » (voir figure).
- La température d'eau chaude souhaitée peut être fixée graduellement (jusqu'à 60 °C) au moyen du bouton de sélection de température (voir figure). Une certaine durée de chargement est nécessaire avant que le niveau de température sélectionné soit atteint.

## 6.2 Commande de la pompe à chaleur pour eau chaude

### Tableau de commande

#### ■ Indicateur de température

Le capteur du thermomètre (thermomètre analogique à distance) enregistre la température de l'eau dans la partie supérieure du ballon d'eau chaude. L'indicateur se trouve sur le tableau de commande.



#### 1 Commutateur « Echangeur de chaleur »

La position du commutateur « I » permet de raccorder un deuxième générateur thermique<sup>1</sup>

#### 2 Commutateur « Cartouche chauffante »

Lorsque le commutateur est sur « I », la cartouche chauffante fonctionne en permanence, en position « ⚡ » elle marche en automatique

#### 3 Commutateur « pompe à chaleur »

Position de commutateur « O » → fonctionnement PAC « ARRÊT », en position « ⚙ » → fonctionnement PAC « MARCHÉ »

#### 4 Indicateur de température

#### 5 Bouton rotatif « température d'eau chaude »

Sélecteur de température eau chaude (générateur valeur consigne)  
butée à gauche → température min.  
butée à droite → température max.

1. La figure montre le tableau de commande de la pompe à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique ; le commutateur « échangeur thermique » n'est pas présent sur le tableau de la pompe à chaleur pour eau chaude sans échangeur thermique intégré.

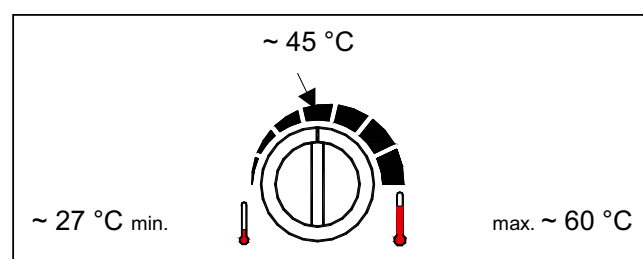
### Régulateur de température eau chaude (bouton rotatif)

Le bouton rotatif permet de régler la température d'eau chaude souhaitée. Lorsque la température du ballon est moins élevée que la température consigne d'eau chaude, la pompe à chaleur se met en route (à condition que son interrupteur de fonctionnement soit positionné sur « fonctionnement PAC Marche »).

La température d'eau chaude obtenue par la pompe à chaleur est de max.  $1,5\text{ °C} \pm 1,5\text{ K}$ . Des températures plus importantes peuvent être obtenues en cas de besoin au moyen de la cartouche chauffante fournie en série.

### Remarques pour économiser l'énergie

- Afin d'obtenir de la pompe à chaleur intégrée un coefficient de performance élevé et des pertes à l'arrêt réduites, la pompe à chaleur pour eau chaude ne doit généralement pas fonctionner avec une température d'eau chaude supérieure à  $45\text{ °C}$  (voir figure).
- Seuls des cas exceptionnels justifient un réglage du régulateur de température sur des valeurs plus élevées ou une mise en marche manuelle de la cartouche chauffante.
- Afin de garantir un fonctionnement optimal du compresseur et une réduction de la durée de ses arrêts, éviter d'enclencher et de désenclencher à plusieurs reprises la pompe à chaleur !



### Commutateur « Pompe à chaleur »

La pompe à chaleur est prête à fonctionner lorsque le commutateur « Pompe à chaleur » est positionné sur « ⚙ ». Lorsque la température du ballon tombe en-dessous de la température consigne, la pompe à chaleur est activée jusqu'à ce que la température d'eau chaude requise soit atteinte.

### Commutateur « Cartouche chauffante »

Le commutateur « Cartouche chauffante » permet, en cas de besoin en eau chaude accru ou lorsque l'utilisateur souhaite une température d'eau chaude plus élevée ( $> 60 \pm 2\text{ °C}$ ), d'enclencher l'élément de chauffage intégré de  $1,5\text{ kW}$ .

Lorsque le commutateur « cartouche chauffante » est en position « I », à peu près le tiers supérieur du ballon est chauffé jusqu'à obtention de la température maximale de la cartouche chauffante (réglage en usine  $65\text{ °C}$ ); dans le cas de températures de l'eau  $> 60\text{ °C}$ , seule la cartouche chauffante assure la production d'eau chaude. Une commande de la cartouche chauffante depuis l'extérieur est disponible en option (voir point 5.3). Lorsque le commutateur « cartouche chauffante » est en position « ⚡ » (mode automatique) et que la température de l'air est de  $8 \pm 1,5\text{ °C}$  (hystérèse  $3\text{ K}$ ), le contenu du ballon (nominal-min.) est chauffé jusqu'à obtention de la température consigne réglée du régulateur de température d'eau chaude.

### Remarque → Régulateur de la cartouche chauffante

Le régulateur de la cartouche chauffante constitue en outre un deuxième dispositif de régulation indépendant du régulateur de la pompe à chaleur et nécessaire au fonctionnement de la cartouche chauffante électrique. La température de mise en arrêt de 65 °C réglée en usine peut être changée par une personne qualifiée (voir point 2.4).

### Commutateur « échangeur thermique » (uniquement pour pompes à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique intégré)

L'actionnement de ce commutateur permet un fonctionnement externe de l'échangeur thermique, c-à-d. que l'eau peut être chauffée (en hiver par ex.) par un deuxième générateur de chaleur (chaudière, installation solaire par ex.) (à condition qu'un raccordement électrique soit disponible sur la PAC). Le régulateur de température de la pompe à chaleur pour eau chaude permet un réglage de la température d'eau chaude.

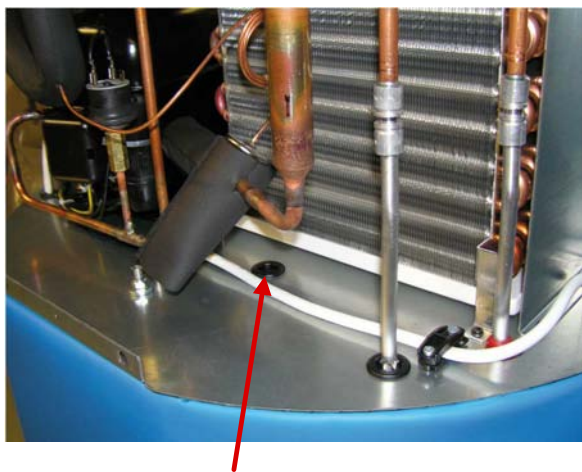
Lorsque la production d'eau chaude doit être assurée par un deuxième générateur de chaleur, le fonctionnement de la pompe à chaleur peut être bloqué si nécessaire. Pour cela, il faut retirer le pont de câble en cuivre A2 monté sur l'appareil à la livraison (sur le bornier X5, voir § 5.3.) et relier à la place un contact libre de potentiel de la régulation du deuxième générateur de chaleur. Une régulation externe permet de limiter la fréquence maximale de manœuvres (12 par heure) de la pompe à chaleur. À cet égard, il convient de respecter le cas échéant les autres consignes du fournisseur local d'électricité.

### Relais pour le fonctionnement de l'échangeur thermique

Relais à contact libre de potentiel (pour les pompes à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique intégré uniquement), pour la commande d'appareils supplémentaires (pompes, électrovanne, etc.) en cas d'utilisation d'un deuxième générateur de chaleur. Lorsque le commutateur « échangeur thermique » est actionné et que le régulateur de température de la pompe à chaleur pour eau chaude commande « eau chaude », le contact de relais est fermé.

### Capteur vertical pour sonde de température externe

Un capteur vertical  $\varnothing_i$  12mm est prévu à l'arrière de la pompe à chaleur pour eau chaude pour une sonde de température externe (l'ouverture dans la tôle de plancher est étanchéifiée par un embout de passage) et un passage de câble non utilisé est disponible sur la paroi arrière.



**Position de montage de la sonde de température externe**  
(Représentation, chape de l'appareil démontée)

## 7 Entretien / Maintenance

### **⚠ ATTENTION !**

Mettre hors tension la pompe à chaleur pour eau chaude avant de l'ouvrir, prendre compte du fait que le ventilateur continue à tourner !

### Généralités

La pompe à chaleur ne nécessite guère de maintenance. Il convient, après la mise en service et à plusieurs jours d'intervalle, de vérifier une fois que le système d'eau est bien étanche et que l'évacuation des condensats n'est pas obturée.

Ne pas effectuer de travaux de maintenance sur le circuit réfrigérant de la pompe à chaleur.

Pour nettoyer la pompe à chaleur pour eau chaude, utiliser un chiffon humide et un peu d'eau savonneuse.

### **⚠ ATTENTION !**

Éviter de mettre de l'eau sur les organes de commande. Avant le nettoyage, retirer la fiche ou mettre l'appareil hors tension.

### 7.1 Circuit d'eau / évacuation des condensats

Le contrôle du circuit d'eau se limite aux filtres qu'aurait installés le client et aux fuites éventuelles. Nettoyer ou remplacer les filtres encrassés. Vérifier de temps à autre que la vanne d'étanchéité au bout du flexible d'évacuation des condensats est bien propre, la nettoyer si nécessaire.

### 7.2 Circuit d'alimentation en air

Les travaux de maintenance se limitent au nettoyage de l'évaporateur (en fonction des besoins ou à intervalles réguliers).

### **⚠ ATTENTION !**

Lamelles à arêtes vives : risque de blessure. Veiller à ne pas déformer ni endommager les lamelles !

Si des filtres à air sont utilisés, vérifier régulièrement qu'ils ne soient pas sales. Les nettoyer ou les remplacer si nécessaire.

### 7.3 Anode anticorrosion

L'anode anticorrosion montée dans le ballon d'eau chaude doit être contrôlée électriquement à intervalles réguliers et tous les deux ans au minimum après la mise en service de la pompe à chaleur. La remplacer si nécessaire. Le contrôle électrique est réalisé au moyen d'un ampèremètre adapté sans vider le ballon d'eau.

#### Procédure à suivre :

- 1) retirer le raccord PE de la languette d'emboîtement de l'anode anticorrosion.
- 2) brancher l'ampèremètre (0 à 0,50mA) entre le raccord PE et la languette d'emboîtement.
- 3) évaluation du degré d'usure de l'anode anticorrosion :  
mesure > 1 mA ⇒ anode en bon état.  
mesure < 1 mA ⇒ anode à contrôler ou remplacer.

Si un contrôle électrique définitif de l'anode anticorrosion ne peut être effectué, un contrôle visuel par une personne qualifiée est recommandé.

(Lorsqu'un remplacement de l'anode anticorrosion [par un spécialiste] se révèle nécessaire, vider le ballon d'eau par la vanne

de vidange prévue à cet effet (y penser lors du montage - cf. annexe).

### **⚠ ATTENTION !**

Une anode anticorrosion en mauvais état de marche abrège la durée de service de l'appareil !

(Anode anticorrosion : anode en magnésium et sélénium isolée électriquement suivant DIN 4753 Partie 6)

## 8 Défaillances / Recherche de pannes (pour l'utilisateur)

### **⚠ ATTENTION !**

Tout travail sur la pompe à chaleur pour eau chaude ne devra être réalisé que par un personnel qualifié !

Respecter les consignes de sécurité !

#### **La pompe à chaleur ne fonctionne pas !**

Veillez vérifier que

- le connecteur est bien dans la prise
- le commutateur de service est activé
- la prise de courant est alimentée
- la température de l'air aspiré ou la température ambiante est  $\geq 12,5$  °C
- le régulateur de température n'a pas actionné l'arrêt de la pompe à chaleur
- la température de l'eau chaude ne se monte pas déjà à 60 °C (voire plus)

#### **La pompe à chaleur s'arrête prématurément (la température consigne n'est pas encore atteinte)**

Veillez vérifier que

- les conduites de ventilation ne sont pas pliées ou leur ouverture obturée, ou que les filtres éventuels ne sont pas fortement encrassés (bouchés).

#### **les condensats ne s'écoulent pas (présence d'eau sous l'appareil)**

Veillez vérifier que

- la vanne d'étanchéité au bout du flexible d'évacuation des condensats n'est pas salie ou obturée ; la nettoyer si nécessaire ; la vanne peut être facilement démontée et remontée.
- rien n'entrave l'alimentation et l'évacuation de l'air (conduite d'air pliée / filtre à air bouché).

Si les questions ci-dessus ne vous permettent pas de remédier à la défaillance, veuillez vous adresser à votre installateur ou à votre service après-vente.

## 9 Mise hors service

### **Tâches à accomplir :**

- mettre la pompe à chaleur pour eau chaude hors tension
- Fermer complètement le circuit d'eau (eau chaude, eau froide et eau de circulation) et vider le ballon d'eau chaude.

## 10 Exigences en matière de protection de l'environnement

En cas de maintenance ou de mise hors service de la pompe à chaleur pour eau chaude, respecter les consignes de protection de l'environnement en matière de récupération, de recyclage et d'élimination des consommables et des composants suivant DIN EN 378.

# 11 Spécifications techniques

1 Désignation technique et commerciale		BWP 30H	BWP 30HLW
2 Type de construction		sans échangeur de chaleur intégré supplémentaire	avec échangeur de chaleur intégré supplémentaire
2.1 Jaquette		enveloppe film plastique	enveloppe film plastique
2.2 Couleur		blanc, similaire RAL 9003	blanc, similaire RAL 9003
2.3 Volume nominal du ballon	l	300	290
2.4 Matériau du ballon		acier; émaillé selon DIN 4753	acier; émaillé selon DIN 4753
2.5 Pression nominale du ballon	bar	10	10
3 Version			
3.1 Dimension hauteur (max.) x diamètre (max.)	mm	1695 x 700	1695 x 700
3.2 Poids	kg	110 env...	125 env...
3.3 Branchement électrique (avec fiche – longueur du câble 2,7 m env...)		1/N/PE ~ 230V, 50Hz	1/N/PE ~ 230V, 50Hz
3.4 Sécurité	A	16	16
3.5 Fluide frigorigène / capacité	- / kg	R134a / 1,0	R134a / 1,0
4 Conditions d'utilisation			
4.1 Température eau réglable (régime pompe à chaleur $\pm 1,5 K$ ) °C		entre 23 et 60	entre 23 et 60
4.2 Marge d'utilisation pompe à chaleur pour traiter l'air <sup>1</sup> °C		entre 8 et 35	entre 8 et 35
4.3 Niveau de pression sonore <sup>2</sup>	dB(A)	53	53
4.4 Circulation d'air en régime pompe à chaleur	m <sup>3</sup> /h	450	450
4.5 Compression externe	Pa	100	100
4.6 Longueur max. raccordable de la conduite d'air	m	10	10
5 Raccordements			
5.1 Diam. raccordem. conduite d'air (aspiration/évacuation)	mm	160	160
5.2 Tube échangeur thermique intégré – surface de transfert	m <sup>2</sup>	-	1,45
5.3 Capteur D <sub>intérieur</sub> (en régime capteur – échangeur therm.)	mm	-	12
5.4 Branchements eau froide / eau chaude		R 1"	R 1"
5.5 Conduite de circulation		R 3/4"	R 3/4"
5.6 Circuits départ / retour de l'échangeur thermique		-	R 1"
6 Indications de puissance			
6.1 Consomm. de puissance chauffage électrique d'appoint	W	1500	1500
6.2 Puissance moyenne <sup>3</sup> à 60 °C	W	615	615
6.3 Puissance calorifique moyenne <sup>4</sup> à 45 °C	W	1870	1870
6.4 COP <sub>(t)</sub> suivant EN 255 à 45 °C	-	3,5	3,5
6.5 Consommation d'énergie en continu à 45 °C/24h	(W)	47	47
6.6 Quantité max. d'eau mixée à 40 °C V <sub>max</sub>	l	300	290
6.7 Durée de réchauffement de 15 °C à 60 °C t <sub>h</sub>	h	9,1	9,1

1. à une température inférieure à 8 °C (+/- 1,5 °C), la cartouche chauffante se met automatiquement en marche et le module de la pompe à chaleur s'arrête ; l'hystérèse du régulateur est de 3 K

2. à 1 m de distance (pour un emplacement dépourvu de conduite d'aspiration et d'évacuation d'air, ou de coude à 90° pour la ventilation)

3. Procédure de réchauffement du contenu nominal de 15 °C à 60 °C dans le cas d'une température aspirée de 15 °C et d'une humidité relative de 70 %

4. Procédure de réchauffement du contenu nominal de 15 °C à 45 °C dans le cas d'une température aspirée de 15 °C et d'une humidité relative de 70 %

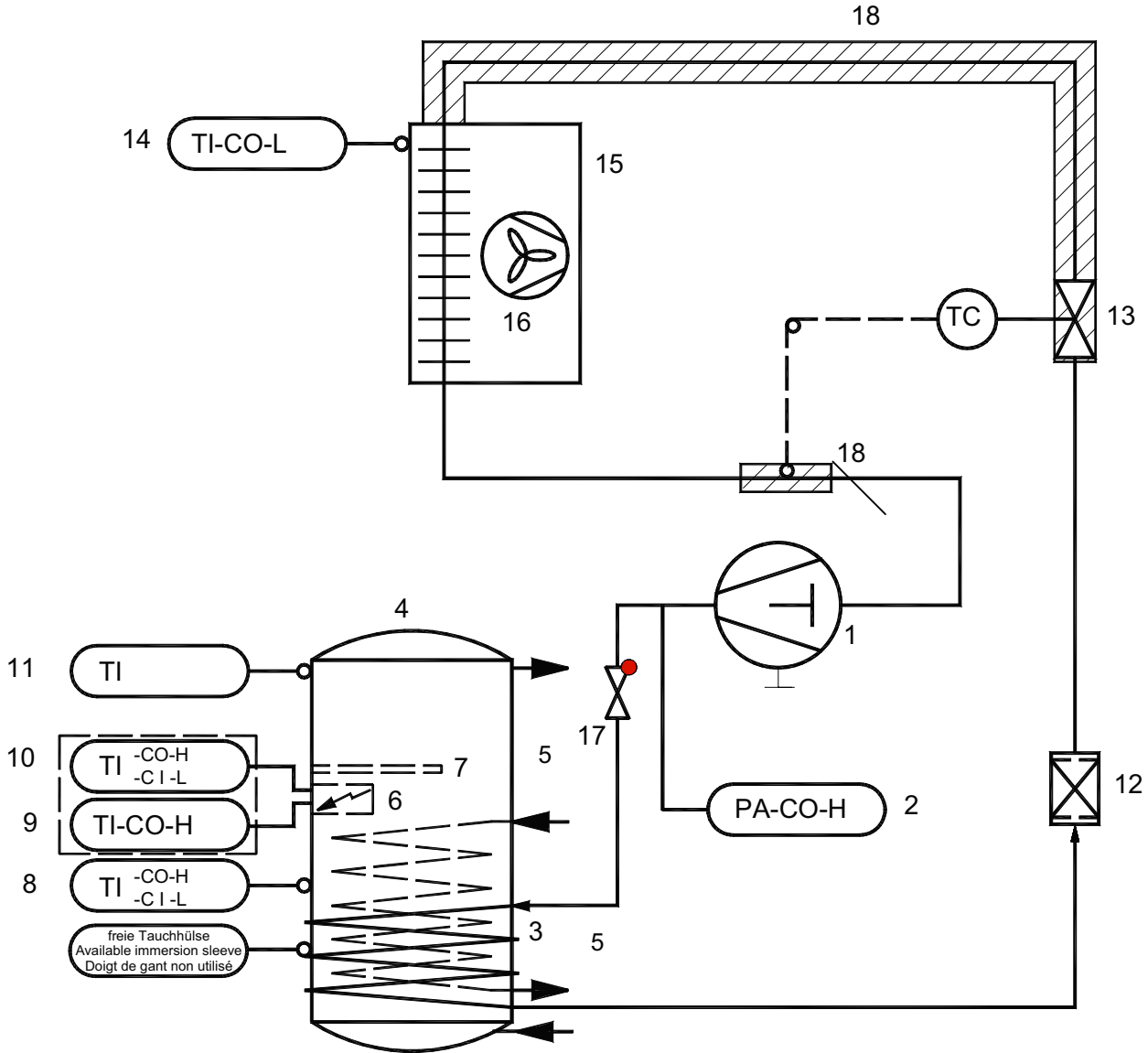
---

## Anhang / Appendix / Annexes

<b>1</b>	<b>Hydraulische Prinzipschemen / Hydraulic Plumbing Diagram / Schémas hydrauliques .....</b>	<b>A-II</b>
1.1	Kältemittelkreislauf / Refrigerant Circuit / Circuit réfrigérant .....	A-II
1.2	Legende / Legend / Légende .....	A-II
1.3	Hydraulisches Einbindungsschema / Hydraulic Block Diagram / Schéma d'intégration hydraulique ....	A-III
1.4	Legende / Legend / Légende .....	A-III
1.5	Einbindungsschema Wärmetauscher an thermische Solaranlage / Heat Exchanger Integration Diagram for Thermal Solar Installation / Schéma d'intégration échangeur therm. à installation solaire therm. ....	A-IV
<b>2</b>	<b>Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques.....</b>	<b>A-V</b>
2.1	Warmwasser-Wärmepumpen mit innerem Wärmetauscher / Hot-Water Heat Pumps with Internal Heat Exchanger / Pompes à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique intégré.....	A-V
2.2	Warmwasser-Wärmepumpen ohne innerem Wärmetauscher / Hot-Water Heat Pumps without Internal Heat Exchanger / Pompes à chaleur pour eau chaude sans échangeur thermique intégré .....	A-VI
2.3	Legende / Legend / Légende.....	A-VII
<b>3</b>	<b>Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité .....</b>	<b>A-VIII</b>

# 1 Hydraulische Prinzipschemen / Hydraulic Plumbing Diagram / Schémas hydrauliques

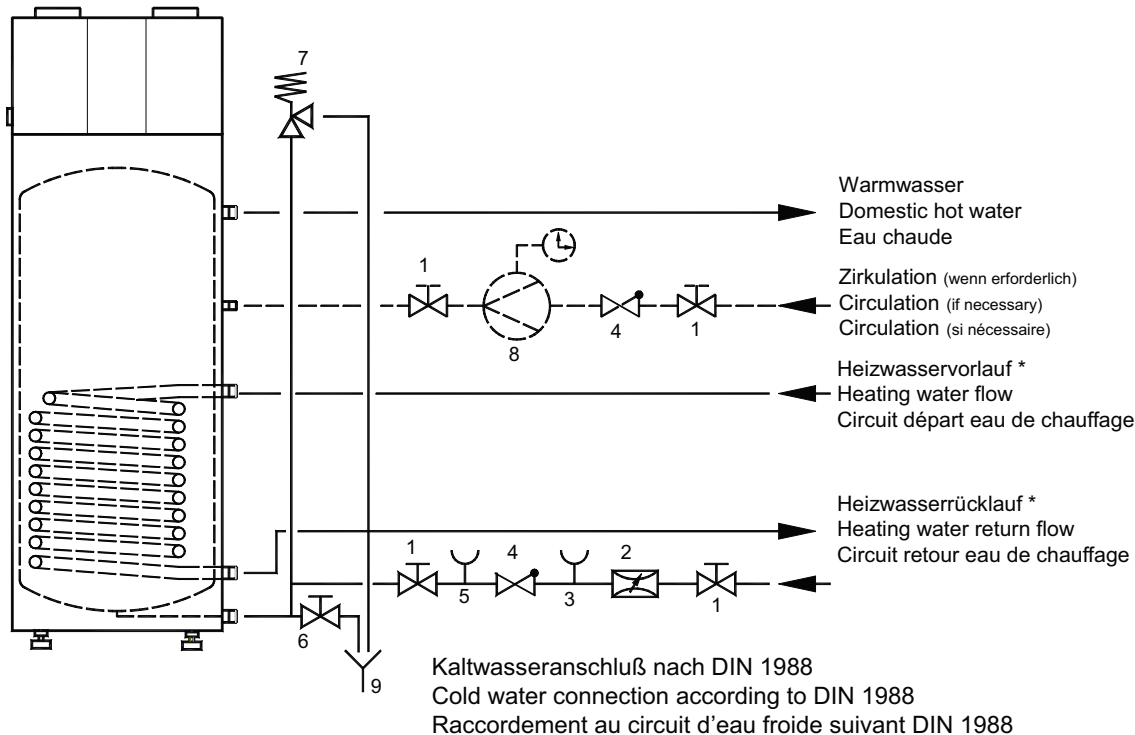
## 1.1 Kältemittelkreislauf / Refrigerant Circuit / Circuit réfrigérant



## 1.2 Legende / Legend / Légende

1	Verdichter	Compressor	Compresseur
2	Pressostat HD	High-pressure switch	Pressostat HP
3	Verflüssiger	Liquifier	Condenseur
4	Warmwasserspeicher	Hot water cylinder	Ballon d'eau chaude
5	Wärmetauscher (nicht alle Typen)	Heat exchanger (not all types)	Echangeur thermique (pas sur tous les types)
6	Heizstab	Heating element	Cartouche chauffante
7	Korrosionsschutzanode	Corrosion protection anode	Anode anticorrosion
8	Temperaturregler WP	HP temperature controller	Régulateur de température PC
9	Schutztemperaturbegrenzer	Protection temperature limiter	Limiteur de température de protection
10	Temperaturregler Heizstab	Heating element temperature controller	Régulateur de température cartouche chauffante
11	Temperaturanzeige	Temperature indicator	Indicateur de température
12	Filtertrockner	Filter dryer	Sèche-filtre
13	Expansionsventil	Expansion valve	Détendeur
14	Lufttemperaturthermostat	Air temperature thermostat	Thermostat de température de l'air
15	Verdampfer	Evaporator	Évaporateur
16	Ventilator	Ventilator	Ventilateur
17	Rückschlagventil	Check valve	Clapet anti-retour
18	Isolierung	Insulation	Isolation

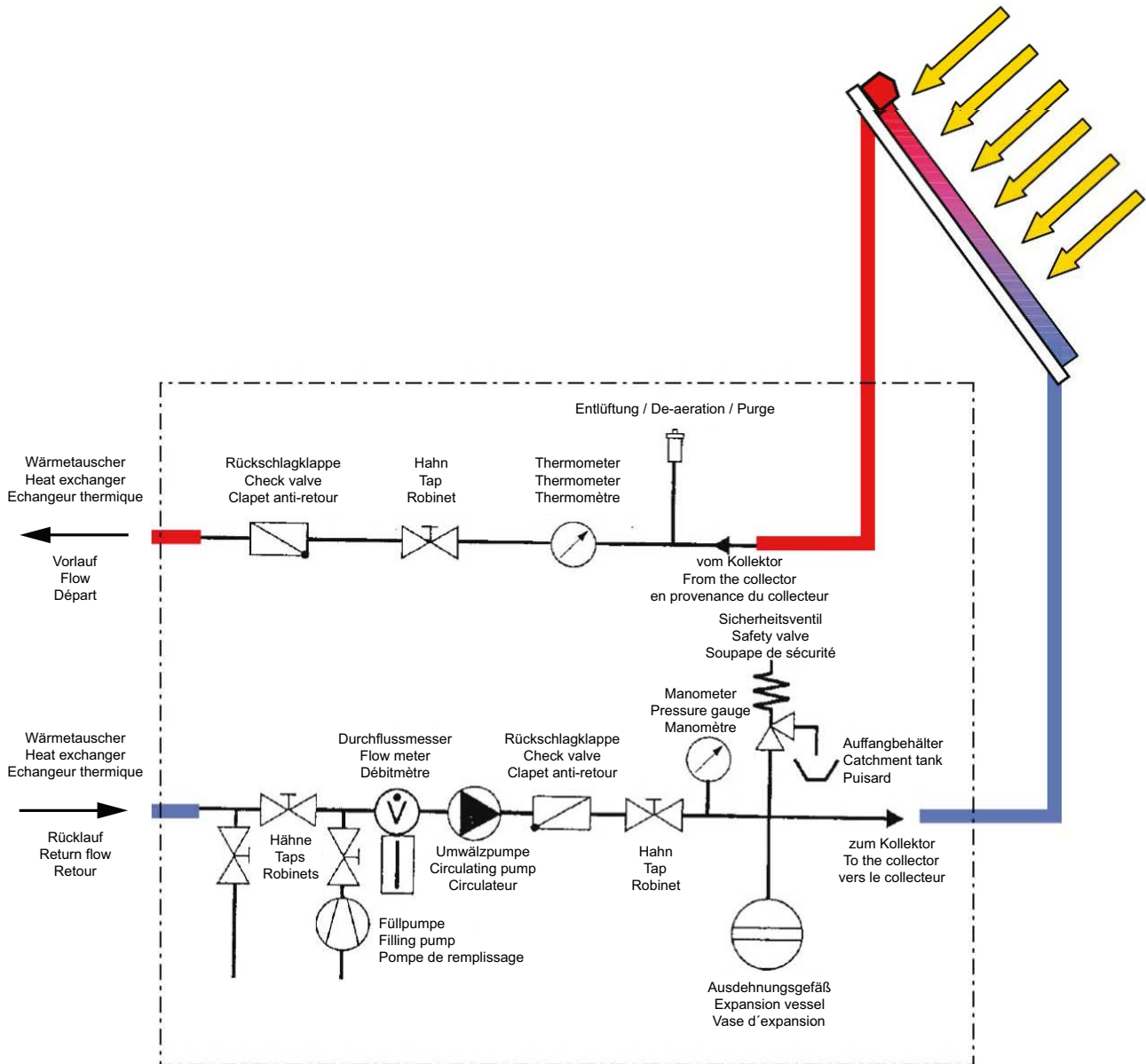
### 1.3 Hydraulisches Einbindungsschema / Hydraulic Block Diagram / Schéma d'intégration hydraulique



### 1.4 Legende / Legend / Légende

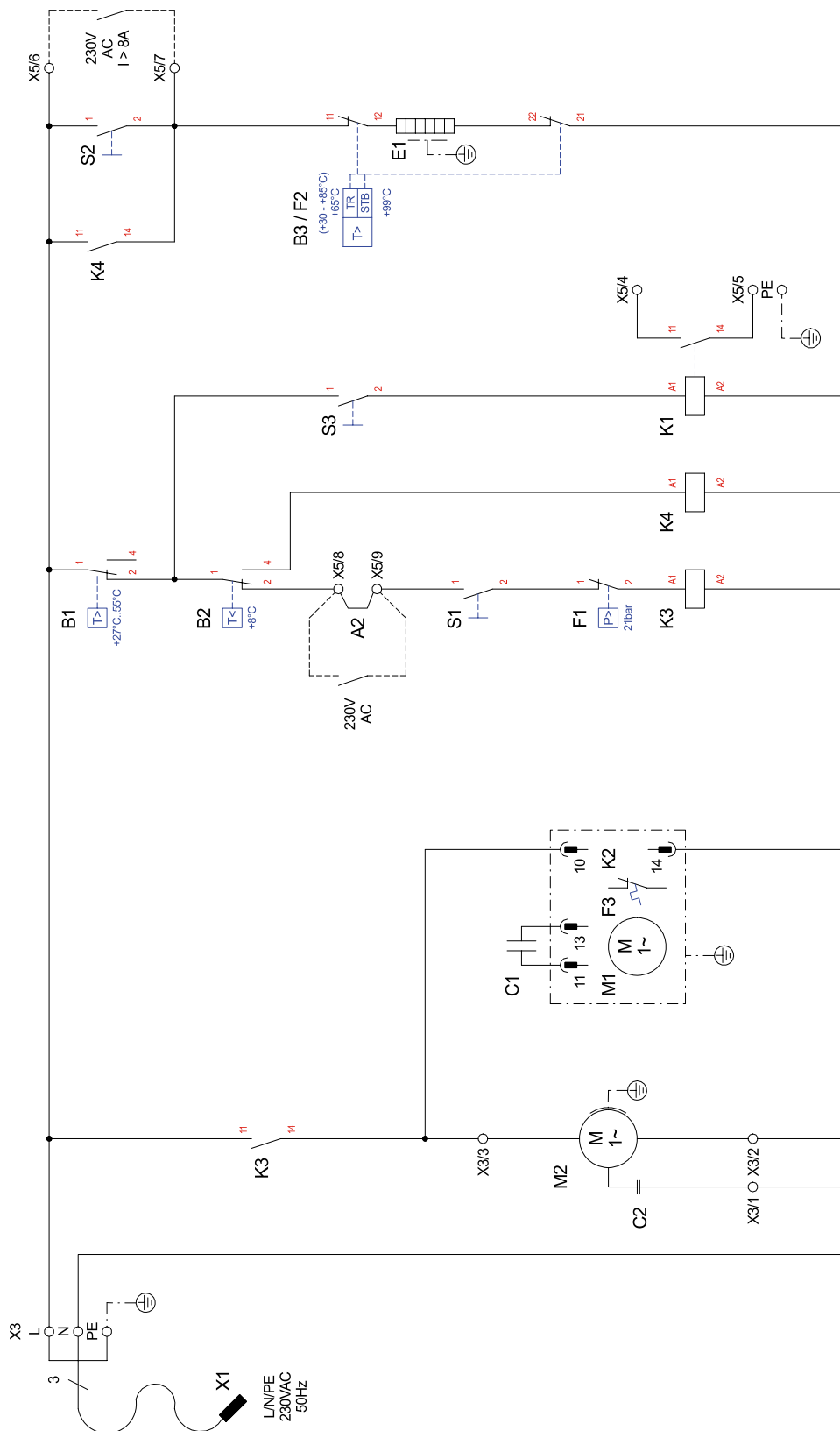
1	Absperrventil	Shutoff valve	Robinet d'arrêt
2	Druckminderventil	Pressure reducing valve	Réducteur de pression
3	Prüfventil	Test valve	Soupape de contrôle
4	Rückflussverhinderer	Return flow inhibitor	Clapet anti-reflux
5	Manometeranschlußstutzen	Pressure gauge connecting stubs	Tubulures de raccordement manomètre
6	Entleerungsventil	Drain valve	Vanne de vidange
7	Membran-Sicherheitsventil	Diaphragm safety valve	Soupape de sécurité à membrane
8	Zirkulationspumpe	Circulation pump	Pompe de circulation
9	Abfluss	Outlet	Écoulement
*	bei Warmwasser-Wärmepumpen ohne innerem Wärmetauscher entfallen die Anschlüsse für den zweiten Wärmeerzeuger (d.h. kein Heizwasservorlauf und kein Heizwasserrücklauf)	No connections for second heat generator required (i.e. no heating water flow and no heating water return flow) for hot-water heat pumps without internal heat exchanger	les pompes à chaleur pour eau chaude sans échangeur thermique intégré ne possèdent pas de raccords pour le deuxième générateur de chaleur (c-à-d. qu'ils n'ont ni circuit départ ni circuit retour eau de chauffage)

## 1.5 Einbindungsschema Wärmetauscher an thermische Solaranlage / Heat Exchanger Integration Diagram for Thermal Solar Installation / Schéma d'intégration échangeur therm. à installation solaire therm.

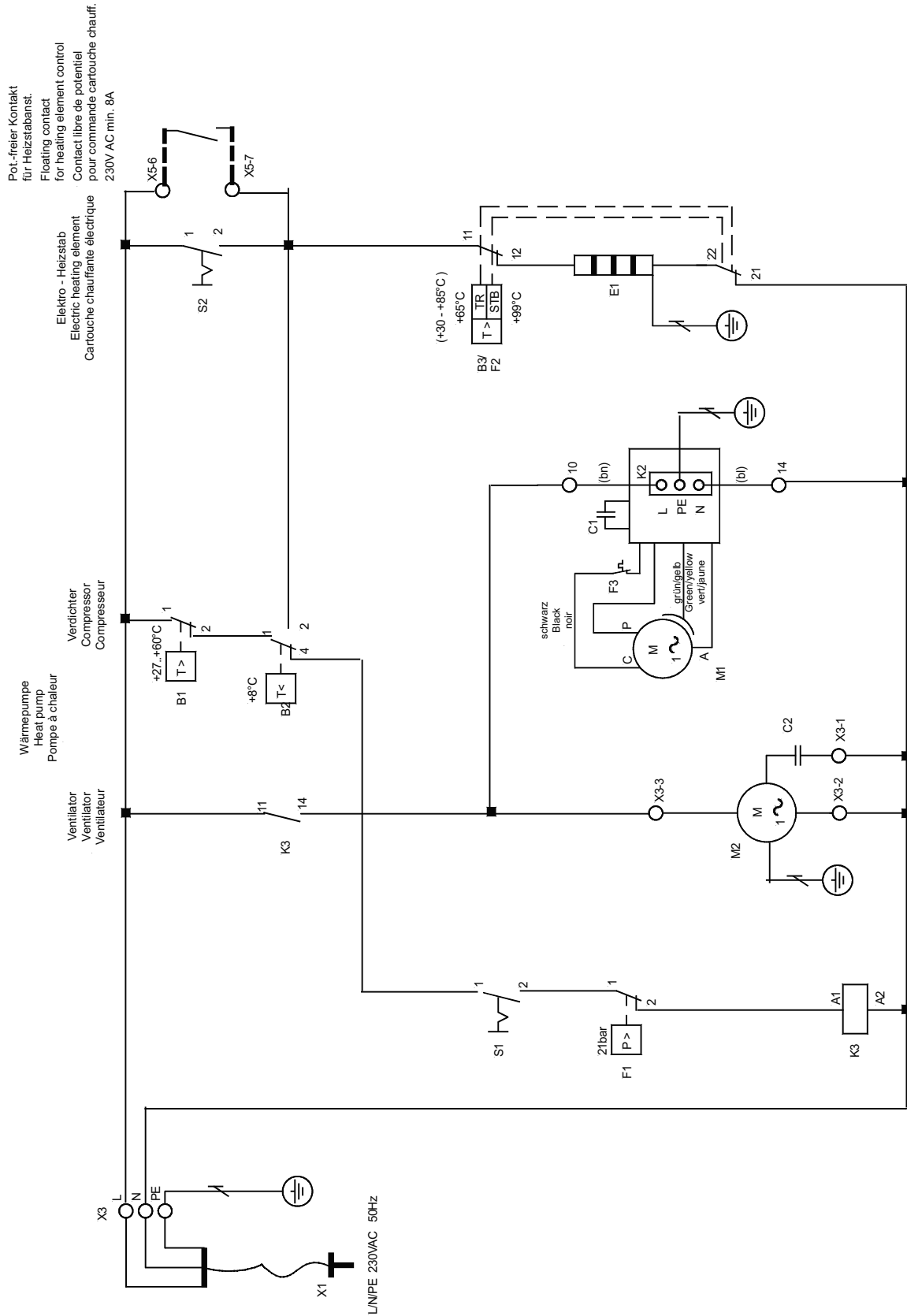


## 2 Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques

### 2.1 Warmwasser-Wärmepumpen mit innerem Wärmetauscher / Hot-Water Heat Pumps with Internal Heat Exchanger / Pompes à chaleur pour eau chaude à échangeur thermique intégré



## 2.2 Warmwasser-Wärmepumpen ohne innerem Wärmetauscher / Hot-Water Heat Pumps without Internal Heat Exchanger / Pompes à chaleur pour eau chaude sans échangeur thermique intégré



## 2.3 Legende / Legend / Légende

A2	Brücke Sperre extern – Brücke muss bei Verwendung der Sperre entfernt werden (Kontakt offen = Wärmepumpe gesperrt)	External bridge block - bridge must be removed if block is used (contact open = heat pump blocked)	Pont de câble externe - lorsqu'un blocage est requis, retirer le pont (contact ouvert = PAC bloquée).
B1	Betriebsthermostat	Operating thermostat	Thermostat de service
B2	Lufttemperaturthermostat	Air temperature thermostat	Thermostat de température de l'air
B3	Regelthermostat E1	Control thermostat for E1	Thermostat de régulation - E1
C1	Anlaufkondensator M1	Starting condenser for M1	Condensateur de démarrage - M1
C2	Betriebskondensator M2	Operating condenser for M2	Condensateur de service - M2
E1	Elektroheizung	Electric heater	Chauffage électrique
F1	Hochdruckpressostat	High-pressure switch	Pressostat haute pression
F2	Sicherheitstemperaturbegrenzer E1	Safety temperature limiter E1	Limiteur de température de sécurité E1
F3	Klixon M1	Klixon M1	Klixon M1
K1	Relais externe Pumpe	Relay, ext. Pump	Relais - ext. pompe
K2	Anlaufrelais M1	Starting relay for M1	Relais de démarrage - M1
K3	Schaltrelais F1	Switching relay for F1	Relais de commutation - F1
K4	Relais Heizstab	Relay, heating element	Relais cartouche chauffante
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M2	Ventilator	Ventilator	Ventilateur
N2	Fernbedienung	Remote control	Télécommande
S1	Schalter „EIN/AUS“ Wärmepumpe	"ON/OFF" switch, heat pump	Commutateur « Marche / Arrêt » pompe à chaleur
S2	Schalter „EIN/AUS“ Elektroheizung	"ON/OFF" switch, elec. heating	Commutateur « Marche / Arrêt » chauffage élect.
S3	Schalter „EIN/AUS“ externe Pumpe - Wärmetauscher	"ON/OFF" switch, external pump - heat exchanger	Commutateur « Marche / Arrêt » pompe externe - échangeur thermique
X1	Netzstecker	Mains plug	Fiche
X2	Anschluss Fernbedienung	Remote control connection	Raccordement de la télécommande
X3	Klemmleiste intern	Terminal strip, internal	Bornier interne
X5	Klemmleiste Netz / potentialfreie Kontakte	Terminal strip, mains / floating contacts	Bornier réseau / contacts libres de potentiel

### 3 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

## EG - Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE ©

Der Unterzeichnete  
The undersigned  
La société soussignée,

**Glen Dimplex Deutschland GmbH**  
**Geschäftsbereich Dimplex**  
**Am Goldenen Feld 18**  
**D - 95326 Kulmbach**

bestätigt, dass das (die) nachfolgend be-  
zeichnete(n) Gerät(e) aufgrund seiner (ihrer)  
Konzipierung und Bauart sowie in der von  
uns in Verkehr gebrachten Ausführung den  
einschlägigen grundlegenden Anforderungen  
der EG-Richtlinien entspricht (entsprechen).

Bei einer nicht mit uns abgestimmten  
Änderung des (der) Gerät(e)s verliert  
diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby confirm that the design and con-  
struction of the product(s) listed below,  
in the version(s) placed on the market by  
us, conform to the relevant requirements  
of the applicable EC directives.

This declaration becomes invalidated  
if any modifications are made to  
the product(s) without our prior  
authorisation.

certifie que l'appareil / les appareils ci-  
après, par leur conception et leur mode de  
construction ainsi que par la définition  
technique avec laquelle il(s) sont mis en  
circulation par notre société, est / sont  
conforme(s) aux directives fondamentales  
CEE afférentes.

Ce certificat perd sa validité pour tout  
appareil modifié sans notre consentement.

#### Bezeichnung / Designation / Désignation

**Warmwasser-Wärmepumpen**  
mit R134a

**Hot water heat pumps**  
containing R134a

**Pompes à chaleur eau chaude sanitaire**  
avec R134a

#### EG - Richtlinien / EC Directives / Directives CEE

EG- Niederspannungsrichtlinie / EC Low Voltage Directive /  
Directive CEE relative à la basse tension (73/23/EWG)

EG-EMV-Richtlinie / EC EMC Directive / Directive CEE  
relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)

Druckgeräterichtlinie / Pressure Equipment Directive /  
Directive CEE relative aux appareils sous pression (97/23/EG)

#### Typ(e):

#### Harmonisierte EN / Harmonized EB Standards / Normes EN harmonisées:

**BWP 30H**  
**BWP 30HLW**

EN 255:1997

EN 378:2000

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 T1):2005-07

DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 T40):2004-03

DIN EN 55014-1 (VDE 0875 T14-1):2003-09

DIN EN 55014-2 (VDE 0875 T14-2):2002-08

EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004

EN 60335-2-40:2003

EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002

EN 55014-2:1997+A1:2001

#### Nationale Richtlinien / National Directives / Directives nationales

<b>D</b>	<b>A</b>	<b>CH</b>
VBG20		SVTI

Kulmbach, 17.03.2006

CE03W011.doc

  
Wolfgang Weinhold  
Geschäftsführer / Managing Director

  
Andreas Titch  
Spartenleiter / Head of business unit



# EG - Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE



Der Unterzeichnete  
The undersigned  
La société soussignée,

**Glen Dimplex Deutschland GmbH**  
**Geschäftsbereich Dimplex**  
**Am Goldenen Feld 18**  
**D - 95326 Kulmbach**

bestätigt, dass das (die) nachfolgend be-  
zeichnete(n) Gerät(e) aufgrund seiner (ihrer)  
Konzipierung und Bauart sowie in der von  
uns in Verkehr gebrachten Ausführung den  
einschlägigen grundlegenden Anforderungen  
der EG-Richtlinien entspricht (entsprechen).

Bei einer nicht mit uns abgestimmten  
Änderung des (der) Gerät(e)s verliert  
diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby confirm that the design and con-  
struction of the product(s) listed below,  
in the version(s) placed on the market by  
us, conform to the relevant requirements  
of the applicable EC directives.

This declaration becomes invalidated  
if any modifications are made to  
the product(s) without our prior  
authorisation.

certifie que l'appareil / les appareils ci-  
après, par leur conception et leur mode de  
construction ainsi que par la définition  
technique avec laquelle il(s) sont mis en  
circulation par notre société, est / sont  
conforme(s) aux directives fondamentales  
CEE afférentes.

Ce certificat perd sa validité pour tout  
appareil modifié sans notre consentement.

## Bezeichnung / Designation / Désignation

**Warmwasser-Wärmepumpen**  
mit R134a

**Hot water heat pumps**  
containing R134a

**Pompes à chaleur eau chaude sanitaire**  
avec R134a

## EG - Richtlinien / EC Directives / Directives CEE

EG-Niederspannungsrichtlinie / EC Low Voltage Directive /  
Directive CEE relative à la basse tension (73/23/EWG)

EG-EMV-Richtlinie / EC EMC Directive / Directive CEE  
relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)

Druckgeräterichtlinie / Pressure Equipment Directive /  
Directive CEE relative aux appareils sous pression (97/23/EG)

## Typ(e):

## Harmonisierte EN / Harmonized EB Standards / Normes EN harmonisées:

**AWP 30HLW**

EN 255:1997

EN 378:2000

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 T1):2005-07

DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 T40):2004-03

DIN EN 55014-1 (VDE 0875 T14-1):2003-09

DIN EN 55014-2 (VDE 0875 T14-2):2002-08

EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004

EN 60335-2-40:2003

EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002

EN 55014-2:1997+A1:2001

## Nationale Richtlinien / National Directives / Directives nationales

<u>D</u>	<u>A</u>	<u>CH</u>
VBG20		SVTI

Kulmbach, 17.03.2006

CE03W01G.doc

  
Wolfgang Weinhold  
Geschäftsführer / Managing Director

  
Andreas Tilch  
Spartenleiter / Head of Business unit

